

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

שאלון 000401  אנגלית - שאלון א' י"ל 1	<table><tr><td>18</td><td>מועד</td><td>21</td></tr><tr><td colspan="3">מועד</td></tr><tr><td>23</td><td>מס' תעודת זהות</td><td>31</td></tr><tr><td colspan="3">رقم الهوية</td></tr><tr><td>37</td><td>סמל ב"ס</td><td>32</td></tr><tr><td colspan="3">رقم المدرسة</td></tr><tr><td colspan="3">הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)</td></tr><tr><td colspan="3">الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)</td></tr></table>	18	מועד	21	מועד			23	מס' תעודת זהות	31	رقم الهوية			37	סמל ב"ס	32	رقم المدرسة			הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)			الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)			מדבקות לנבחן אקסטרי ملصقة ممتحن خارجي
18	מועד	21																								
מועד																										
23	מס' תעודת זהות	31																								
رقم الهوية																										
37	סמל ב"ס	32																								
رقم المدرسة																										
הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)																										
الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)																										

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللّغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان. يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

אנגלית

שאלון א'

(MODULE A)

גרסה א'

הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעה ורבע
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההרכבה: בשאלון זה שני פרקים.
פרק ראשון – הבנת הנקרא – 70 נקודות
פרק שני – הבנת הנשמע – 30 נקודות
סה"כ – 100 נקודות
- ג. חומר עזר מותר בשימוש:
המילון האוניברסלי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2014)
Hoffman, Y. (2014). *The Universal English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*
או: מילון אוקספורד אנגלי-אנגלי-עברי / הוצאת קרנרמן - לוני כהן הוצאה לאור (2003)
Kernerman, Lonnie Kahn. (2003). *Oxford English-English-Hebrew Student's Dictionary*
או: המילון המקיף החדש – אנגלי-עברי, עברי-אנגלי / ש' זילברמן (2012)
Zilberman, S. (2012). *The New Comprehensive English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*
או: معجم لونغمان للإنجليزية الحديثة – إنجليزية – إنجليزي – عربي .
Pearson Education. (2011). *The Longman Dictionary of Modern English, English-English-Arabic*
או: למגזר החרדי בלבד: המילון העולמי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2013)
For the Haredi Sector only:
Hoffman, Y. (2013). *The Olami English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*
נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.
השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת האנגלית.
- ד. הוראות מיוחדות:
(1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
(2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
(3) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.
הערה: גם נבחנים בבחינות משנה ונבחנים אקסטרניים חייבים להיבחן בפרק הבנת הנשמע.
ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.
בהצלחה!
/המשך מעבר לדף/

PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)

פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)
 קרא את הקטע שלפניך,
 וענה על שאלות 1-5 שאחריו.

الفصل الأول: فهم المقروء (70 درجة)
 اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن
 الأسئلة 1-5 التي تليها.

Read the text below and then answer questions 1-5.

COOKIE JARS MAKE A COLLECTOR HAPPY

Mary Schrader goes to a different market every Sunday. Mary doesn't like the dirt and the crowds in the markets, but that doesn't stop her. She is looking for only one thing –
 5 cookie jars. She hopes to add them to her collection of almost 800 jars.



She spends a lot of time and money on this collection. She even added an extra room to her house for these jars. "Everybody thinks I'm crazy because my home looks like a museum," Mary says. "Someday I will stop collecting, probably
 10 when I have no place for more jars. I hope that day will never come."

Mary loves her jars very much, but she never fills them with cookies. In fact, Mary stopped baking many years ago. "I don't have time to bake because I am too busy shopping in markets," she says.

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 1-5 حسب
القطعة. في الأسئلة 1 و 2 و 3 و 4، ضع دائرة
حول رقم الإجابة الصحيحة.
في السؤال 5، أجب حسب التعليمات.
(30 درجة)

ענה באנגלית על שאלות 1-5 על פי
הקטע. בשאלות 1, 2, 3 ו-4, הקף
את המספר של התשובה הנכונה.
בשאלה 5, ענה לפי ההוראה.
(30 נקודות)

Answer questions 1-5 in English according to the text. In questions
1, 2, 3, and 4, circle the number of the correct answer. In question 5, follow
the instructions.

1. Why does Mary go to markets? (lines 1-6)

- i) She likes shopping on Sundays.
- ii) She can find what she wants.
- iii) She can meet other collectors.

(6 points)

2. What do we learn in lines 1-6?

- i) Which market Mary likes best.
- ii) How Mary feels about the markets.
- iii) Where the markets are.

(6 points)

3. When there was no more place in her house, Mary (-). (lines 7-10)

- i) sold some of her jars
- ii) decided to add a room
- iii) gave jars to the museum

(6 points)

4. Mary hopes that she will (-). (lines 7-10)

- i) stop collecting jars soon
- ii) start a different collection
- iii) always have a place for her jars

(6 points)

5. Why doesn't Mary fill her cookie jars? Give ONE answer. (lines 11-13)

ANSWER:

(6 points)

اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة 13-6 التي تليها.

קרא את הקטע שלפניך,
וענה על שאלות 13-6 שאחריו.

Read the article below and then answer questions 6-13.

ONE TOWN, TWO COUNTRIES

Baarle is a small town 105 km south of Amsterdam. It is a very unusual place because it is in two countries. Part of the town is in Holland and the other part is in Belgium. The border between the two parts is strange. It goes along streets, through stores, and even through the middle of people's living rooms. White
5 lines show where the border is.

When you visit the only coffee shop in Baarle, you can walk in from Holland through one door and walk out into Belgium through another door. You can order your coffee in Holland, cross over the white line and drink it in Belgium. The coffee shop has two telephones. One telephone belongs to Belgium's phone
10 company and the other belongs to Holland's phone company. There are even two places where you can pay for your food – one for each country.

How do people know in which country their address is? It depends on their front door. For example, if the front door opens on the Belgian side of a street, they live in Belgium. The coffee shop has entrances in both countries. So it has
15 two addresses, one for each door.

Baarle is an example of how people from two different cultures have lived together happily for almost two hundred years. "Yes, we have two addresses," says Hans Muller, a coffee shop worker. "But it's not a problem. That's simply the way of life here."

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 6-13، حسب القطعة. في الأسئلة 6 و 8 و 9 و 10 و 13، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (40 درجة)

ענה באנגלית על שאלות 6-13, על פי הקטע. בשאלות 6, 8, 9, 10 ו-13, הקף את המספר של התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (40 נקודות)

Answer questions 6-13 in English according to the article. In questions 6, 8, 9, 10 and 13 circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

6. What is special about Baarle? (lines 1-5)

- i) It is south of Amsterdam.
- ii) It is in two countries.
- iii) It is a small town.

(5 points)

7. Why is the border strange? Give ONE answer. (lines 1-5)

ANSWER:

.....

(5 points)

8. Why are the white lines important? So people can know where (-).

(lines 1-5)

- i) the border is
- ii) Amsterdam is
- iii) the stores are

(5 points)

9. What is unusual about having coffee in the coffee shop? You can (-).

(lines 6-11)

- i) order it in one country and drink it in another
- ii) get many different kinds of coffee
- iii) pay for your coffee on the telephone

(5 points)

10. There are two places to pay for your food in the coffee shop because (-).

(lines 6-11)

- i) there are a lot of people who eat there
- ii) the shop is in Belgium and in Holland
- iii) people order different kinds of food

(5 points)

11. What tells people in which country their address is? (lines 12-15)

ANSWER:

(5 points)

12. What does the writer say about the people from the two cultures in Baarle?

(lines 16-19)

ANSWER:

(5 points)

13. The coffee shop worker thinks that having two addresses (-). (lines 16-19)

- i) is good for some people
- ii) is just the way things are in Baarle
- iii) is important for the shops in the town

(5 points)

(30 points)

[illegible]

אתם עומדים לשמוע את הקטע הסוד לחיים ארוכים.

* לפני שידור הקטע עיינו בשאלות 14-19.

* רצוי להתחיל להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

سوف تستمعون إلى القطعة سرّ العمر الطويل.

* سُبَّتِ القطعة مرتين.

* قبل بثّ القطعة، تمعنوا في الأسئلة 14-19.

* من المحبذ البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البث الأول للقطعة.

You are about to hear the passage **The Secret of a Long Life**.

- * The passage will be broadcast TWICE.
- * Before the first broadcast, read questions **14-19**.
- * It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זר

הסוד לחיים ארוכים

ענה על שאלות 14-19 על פי השידור.

הקף את המספר של התשובה הנכונה.

(30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)

סֵרّ العمر الطويل .

أجب عن الأسئلة 14-19 حسب البثّ .

ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة .

(30 درجة، لكلّ إجابة صحيحة – 5 درجات)

Answer questions 14-19 according to the broadcast. In all the questions circle the number of the correct answer.

THE SECRET OF A LONG LIFE

14. What does Mark tell us about Ikaria at the beginning of the interview?

- i) Where the island is
- ii) How big the island is
- iii) Why Sophie lives there

15. What is so special about Ikaria?

- i) The island is 100 years old.
- ii) Many people there live for a long time.
- iii) It is very far from the rest of Greece.

16. Scientists think that old people on Ikaria are healthy because they eat (–).

- i) fresh fruit and vegetables
- ii) very little food
- iii) mostly honey

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא.)

(انتبه : تكلمة الأسئلة في الصفحة التالية .)

17. What is different about what people on Ikaria eat?
- i) They eat yogurt from other Greek islands.
 - ii) All their food comes from Ikaria.
 - iii) They like to eat a lot of meat.
18. What other information does Sophie give us about old people on Ikaria?
- i) They stop working on the farms.
 - ii) Children take care of them.
 - iii) They live with their families.
19. What is the last reason Sophie gives for the long lives of people on Ikaria?
- i) They like the western way of life.
 - ii) They enjoy meeting tourists.
 - iii) They live a very quiet life.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"